

---

## Olivier Apert, bibliographie

### Poésie

- Trames du JEu en partitions picturales (avec des dessins de Bertrand Vivin), Æncrages & Co, 1982 (*épuisé*)
- Le livre du déclin (avec des lavis de Bernard Noël), Æncrages & Co, 1989
- Ecrit de la mer (avec des dessins de Bernard Noël, une préface de Michel Deguy), Æncrages & Co, 1991
- "Femmoiselle, je t'aime", Æncrages & Co, 1993
- Noli eam tangere, Editions Mihaly, 1996
- Comme au Commencement, Editions Mihaly, 1999
- Infinisterre *suivi de* Crash, Editions Apogée, 2006
- CriseS, *vers suivi de* Berliner Städtenwolf, *à paraître*

### à tirage limité

- L'ardente patience, onze prosèmes sur des eaux-fortes de Luis Darocha, Editions Voix/Richard Meier, 1990
- Comme au Commencement, poème, avec des dessins originaux de Henri Bassmadjian, Editions Mydriase, 1992
- Berliner Städtenwolf, trois poèmes bilingues, avec des dessins originaux de Harald Wolff, Editions Transignum, 2004
- Crash, un poème, avec trois gravures de Hiroe Katagiri, Editions Transignum, 2004
- Au milieu du ciel, le partage des eaux, poème et sérigraphie sur rouleau de Sabine André et Claude Tonnon, Transignum 2005
- CriseS, exit, poèmes avec des sérigraphies de Cécile Poirson, Editions Transignum, 2007

### Essais

- Résidence d'automne, un essai de travail sur l'atelier, Editions Le temps des cerises, 1994 (*Prix Roger Vailland 1994*)
- L'homme noir blanc de visage, Editions Le temps qu'il fait, 1994
- Portatif de la provocation (en collaboration avec François Boddaert), Presses Universitaires de Vincennes (PUV), 2000
- Baudelaire, Editions infolio, *à paraître en 2008*

### Récit

- "F", avec des photographies anonymes, Editions Mydriase, 2002 (tirage accompagné d'un C.D.Rom)
- L'homme énigmatique, *à paraître*

## Opéra

-Oreste & Oedipe – Livret. Musique de Cornel Taranu. (Création en Roumanie, octobre 2001; en France, janvier 2002, en Belgique, 2002; Festival Enesco, 2003)  
Coédition Mihaly/ Apostrof, 2000

## Théâtre

- à la vie à la nuit (la descente d'Orphée chez Draculea), Editions L'Harmattan, 2003  
(création à la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon et au théâtre Jean-Vilar de Vitry sur-Seine en janvier 2003, Théâtre Molière, octobre 2003)  
- \*l'horreur-l'extase\* (audehors des combats audehors des craintes), à paraître  
- A la guerre comme A, à paraître

## Chorégraphie

- Talitha koum, conception Olivier Apert et Sylvain Groud (création à la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon, 2004; au Rayon vert, scène nationale de St Valery en Caux, 2006)  
- Quand je me couche dans le temps, conception Olivier Apert et Sylvain Groud, création CDN de Rouen, 2006; CDN de Dieppe, 2007, Centre Pompidou, 2007)

## Traductions

- Karoline von Günderrode, Rouge vif, poésies complètes, Editions de La Différence, collection Orphée, 1992  
- Mina Loy, Le Baedeker lunaire, poésies complètes 1, L'Atelier des Brisants, 2000  
- Mina Loy, Insel ou Portrait de l'artiste en tête de mort, roman, L'Atelier des Brisants, 2001  
- Pier Paolo Pasolini (en collaboration avec Ivan Messac), Je suis vivant, Editions Nous, 2001  
- Ion Muresan (en collaboration avec Dumitru Tsepeneag), Le mouvement sans coeur de l'image, Editions Belin, 2001  
- Mina Loy, La rose métisse, poésies complètes 2, L'Atelier des Brisants, 2005

## en collectif

- Oskar Pastior/ Volker Braun (traduction collective), Les Cahiers de Royaumont, 1989  
- Onat Kutlar/ Cevat Capan (traduction collective), Les Cahiers de Royaumont-Créaphis, 1996

## Ouvrages collectifs

- Poésies aujourd'hui, Bruno Grégoire, Seghers, 1990  
- Le poète d'aujourd'hui, Dominique Grandmont, Maison de la Poésie Rhône/Alpes, 1994  
- Qu'est-ce que la poésie, Bernard Noël, Jean-Michel Place éditeur, 1995  
- La preuve et la parole, Salah Stétié, M.E.E.T, 1996  
- Changer l'Amérique (traduction collective), Le temps des Cerises/Maison de la poésie Rhône-Alpes, 1997  
- 20 ans de Poésie, Editions Belin, collection l'extrême contemporain, 1997  
- Cent ans passent comme un jour, Editions Dumerchez, 1997  
- Salah Stétié, colloques de Pau et Cerisy, Editions PUP, 1997

- 101 poèmes contre le racisme, Editions Le temps des cerises, 1998
- Eloge du poète par le vin, Editions Obsidiane, 1998
- Le mois off de la photographie, Editions Le temps des Cerises, 1998
- Luis Darocha, Sous le signe de la voie lactée, Ed. Richar Meier, 1999
- Tahar Bekri, entretiens, Editions L'Harmattan, 2000
- Ciel d'Europe, Panorama de la poésie européenne d'aujourd'hui, Maison de la poésie Nord-Pas de Calais, 2001
- Comme dans un dessin de Escher, Huit poètes roumains (traductions), Editions Phi, 2002
- Un certain accent, Anthologie de poésie contemporaine, Bernard Noël, L'atelier des Brisants, 2002
- Les poètes de *Po&sie*, Editions Phi, 2002
- Passage Nord-Sud n°6, 2003
- Passage Nord-Sud n°7, 2004
- 12 écrivains roumains (Les belles étrangères), éditions de L'inventaire, 2005
- Colloque Michel Deguy/Cerisy-la-Salle, Editions Belin, 2007

### **Dossier**

la revue *Nunc* n°1 a consacré un dossier à Olivier Apert

### **Préface**

- Daniel Arnaison, Petits poèmes du gardien, Editions Public underground, 1995
- Ivan Bounine, L'incendie (traduction de Madeleine Lejeune), éditions Jacqueline Chambon, 2002
- Ivan Bounine, Le domaine Soukhodol (traduction de Madeleine Lejeune), éditions des Syrtes, 2005

### **Catalogues d'artistes**

*textes pour* : Brigitte Agnès, Daniel Arnaison, Henri Bassmadjian, Alex Burke, Christine Canetti, Luis Darocha, Barbara Dasnoy, Léna Goarnisson, Luc-François Granier, Grand Canal Vidéo (Roland Baladi, Dominique Belloir, Christian Boustani, Xavier Moer, Yves de Peretti, Patrick Prado), Ivan Messac, Cristian Opris, Osman, Bertrand Vivin, etc.

### **Revue**

*poèmes, textes, études, traductions dans* : *Æncrage & Co* n°7 (1987), *Æncrage & Co* n°8 (1988), *Aires* n°9 (1989), *Le journal à Royaumont* n°4/5 (1989), *Po&sie* n°51 (1989), *Aires* n°11 (1990), *Poésie 91* n°39 (1991), *Recueil* n°19 (1991), *Poésie 92* n°4 (1992), *Recueil* n°23/24 (1992), *Po&sie* n°60 (1992), *Poésie 93* n°47 (1993), *Poésie 93* n°49 (1993), *Correspondances* n°1 (1993), *Incendits* n°19/20 (1993), *Cahier André Frénaud* (1993), *Agone* n°12 (1994), *Correspondances* n°2 (1994), *Cahier Roger Vailland* n°3 (1995), *Ralentir travaux* n°2 (1995), *Po&sie* n°73 (1995), *Présages* n°4 (1996), *Ralentir travaux* n°6 (1996), *L'Odyssée* n°2 (1997), *Cahier Roger Vailland* n°6 (1997), *Triages* n°8 (1997), *Nu(e)* n°6 (1997), *L'Odyssée* n°3 (1998), *Cahier Roger Vailland* n°7 (1998), *Le Mâche-Laurier* n°9 (1998), *Zing Magazine-USA* (1998), *Po&sie* n°86 (1998), *Serta* n°3-Espagne (1998), *Nu(e)* n°8 (1999), *L'estocade* n°6 (1999), *Présages* n° 9 (1999), *L'animal* n°7 (1999), *Apotrof-Roumanie* (1999), *Arsenal* n°1 (1999), *Tabacaria*, n°9

Casa Pessoa-Portugal (1999), Le Mâche-Laurier n° 12 (1999), L'animal n°8 (2000), Présage n°10-11 (2000), Europe n°854-855 (2000), Balkon-Roumanie n°6 (2001), Po&sie n° 98 (2002), Présages n° 14-15 (2002), Nunc n°1 (2002), L'Atelier contemporain n°5 (2002), Présages n° 15-16 (2003), Nu(e) (2003), Présages n°16 (2003), Nunc n°3 (2003), Poésie 2003 (2003), Seine et Danube n°1 (2003), Les Temps Modernes n°625 (2003), Contrepoint(s) n°10 (2003), Seine & Danube n°2 (2004), Seine et Danube n°3 (2004), Europe n° 907-908 (2004), Seine et Danube n°4 (2004), Seine et Danube n°5 (2005), Nu(e) n° 30 (2005), Po&sie n° 111 (2005), Po&sie n°112 (2005), Seine et Danube n°6 (2005), Po&sie n°113-114 (2005), Présages n°18 (2006), Hapax (2006), Présages n°19 (2007), Po&sie n°120 (2007)

### **Discographie**

- Oreste & Oedipe, opéra. Compositeur Cornel Taranu. Coédition AFAA/ CCFC de Cluj (Roumanie). 2000
- David Tuil, Brummell's farewell diner (paroles), à paraître

### **Chroniques**

- Chroniques mensuelles de poésie dans l'hebdomadaire *Révolution* de décembre 1992 à décembre 1994
- Chroniques de poésie dans *Regards*, 1998

### **Scénarios de films vidéo**

- X: *l'oubli* de Yves de Peretti, 1984
- F.N.A.C (Fond National d'Art Contemporain) de Christian Boustani, 1991
  
- A co-fondé **L'Odysée**, *revue* (première livraison – *littéraire*, juin 1996; seconde – *amoureuse*, mars 1997; troisième – *musicale* )

